

Gebrauchsanweisung



CE
0297

PEOPLE HAVE PRIORITY



AM-25 LT
AM-25 A, AM-25 A BC/RM
AM-25 E, AM-25 E BC/RM
AM-25, AM-25 BC/RM

W&H Symbole



WARNUNG!
(falls Menschen
verletzt werden
können)



ACHTUNG!
(falls eine Sache
beschädigt
werden kann)



Allgemeine
Erläuterungen,
ohne Gefahr
für Mensch und
Sache



Sterilisierbar
bis zur
angegebenen
Temperatur



Data Matrix Code zur Produkt-Identifikation,
z.B. im Hygiene- /Pflegeprozess

Inhaltsverzeichnis

W&H Symbole	2
1. Einleitung	4 – 5
2. Erstmalige Anwendung – Sicherheitshinweise	6 – 7
3. Produktbeschreibung	8
4. Inbetriebnahme	9 – 11
Aufstecken/Abnehmen, Dichtheit prüfen, Probelauf	
5. Hygiene und Pflege	12 – 19
Allgemein, Vordesinfektion, Manuelle Reinigung, Manuelle Desinfektion, Ölpflege, Sterilisation	
6. Austausch der Lampe (AM-25 LT)	20 – 21
7. Wechseln der O-Ringe (AM-25 LT/A, AM-25 A BC/RM)	22
8. W&H Accessoires	23 – 24
Technische Daten	25
Autorisierte Servicestellen	26
Garantieerklärung	27

1. Einleitung

Kundenzufriedenheit steht in der Qualitätspolitik von W&H an erster Stelle. Das vorliegende W&H-Produkt wurde gemäß den gültigen gesetzlichen und normativen Bestimmungen entwickelt, hergestellt und geprüft.

Zu Ihrer Sicherheit und zur Sicherheit Ihrer Patienten

Lesen Sie bitte vor erstmaliger Anwendung die Gebrauchsanweisung. Diese soll Ihnen die Handhabung Ihres Produktes erklären und eine störungsfreie, wirtschaftliche und sichere Behandlung gewährleisten.

Zweckbestimmung

Der Luftmotor ist für folgende Anwendungen bestimmt: Antrieb von dentalen Übertragungsinstrumenten für zahnärztliche Restaurations- und Prophylaxearbeiten. Versorgung mit Kühlluft, Sprayluft, Sprayflüssigkeit und Licht.

CE **Produktion nach EU Richtlinie**
0297 Dieser Luftmotor ist ein Medizinprodukt nach EU-Richtlinie 93/42/EEC.

Fachkundige Anwendung

Dieses Medizinprodukt ist nur für fachkundige Anwendung in der Dentalmedizin gemäß den geltenden Arbeitsschutzbestimmungen, Unfallverhütungsmaßnahmen und unter Beachtung dieser Gebrauchsanweisung bestimmt. Es darf nur von Personen aufbereitet und gewartet werden, die in Infektions-, Selbst- und Patientenschutz unterwiesen wurden. Unsachgemäßer Gebrauch, z. B. fehlende Hygiene und Pflege, die Nichteinhaltung unserer Anweisungen oder die Verwendung von nicht durch W&H freigegebenes Zubehör und Ersatzteilen, entbindet uns von jeder Garantieleistung oder anderen Ansprüchen.

Service

Bei Funktionsstörungen wenden Sie sich bitte sofort an Ihr zuständiges Dentaldepot oder an eine unserer Service- und Vertriebsstellen (siehe Seite 26). Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen nur von W&H autorisierten Servicestellen durchgeführt werden.

2. Erstmalige Anwendung – Sicherheitshinweise



- > Der Betrieb des Luftmotors mit Licht ist nur an Versorgungseinheiten gestattet, die den Normen IEC 60601-1 (EN 60601-1) und IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2) entsprechen.
Das verwendete Netzteil der Versorgungseinheit muss folgende Anforderungen erfüllen:
 - > Die Einhaltung der Ableitströme des Anwendungsteiles ist durch den Systemzusammensteller zu garantieren.
 - > Die Sekundärspannung muss erdfrei sein.
 - > Die Sekundärstromkreise müssen gegen Kurzschluss sowie Überlast geschützt sein.
- > Gefahrenzonen M und G
Der Luftmotor ist gemäß IEC 60601-1 / UL 60601-1 nicht zur Verwendung in explosionsfähiger Atmosphäre oder in explosionsfähigen Gemischen von Anästhesiemitteln mit Sauerstoff oder Lachgas geeignet.
- > Stellen Sie immer richtige Betriebsbedingungen und Kühlmittelfunktion sicher.
- > Stellen Sie immer ausreichende und geeignete Kühlmittel sicher und sorgen Sie für angemessene Absaugung. Setzen Sie den Luftmotor bei Ausfall der Kühlmittelversorgung sofort außer Betrieb.
- > Verwenden Sie als Kühlluft für den Luftmotor nur von Dentalkompressoren aufbereitete Luft, die gefiltert, ölfrei und gekühlt ist.
- > Kontrollieren Sie vor jeder Anwendung den Luftmotor auf Beschädigung und lose Teile.

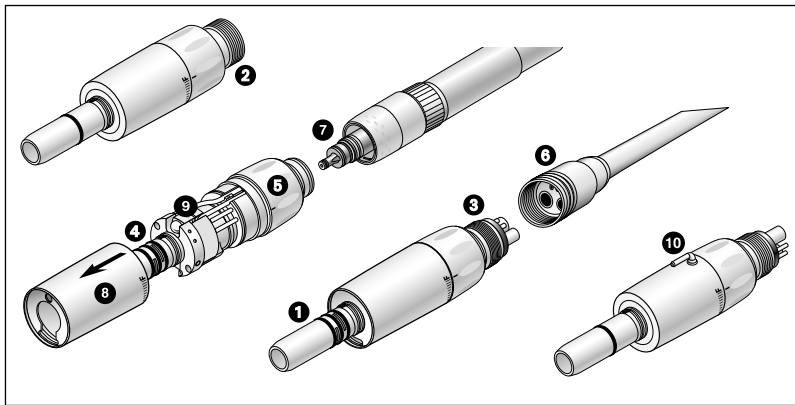
Hygiene und Pflege vor der erstmaligen Anwendung

Der Luftmotor ist bei Lieferung gereinigt und in PE-Folie verschweißt. Führen Sie vor der erstmaligen Anwendung eine Ölpflege durch und sterilisieren Sie den Luftmotor.

> Ölpflege Seite 16

> Sterilisation Seite 18

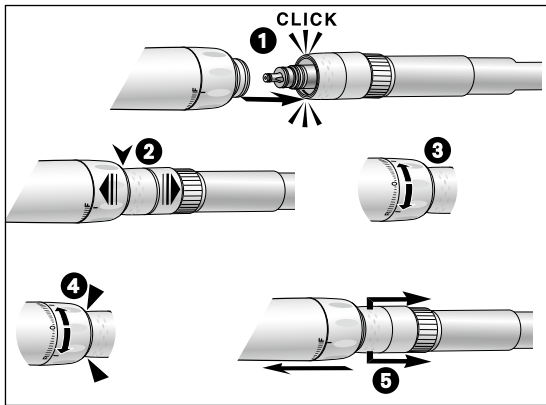
3. Produktbeschreibung



AM-25 LT
AM-25 A, AM-25 A BC/RM,
AM-25 E, AM-25 E BC/RM,
AM-25, AM-25 BC/RM

- ① Anschluss ISO 3964
- ② Borden 2/3-Loch
- ③ Standard 4-Loch
- ④ O-Ring
- ⑤ Drehzahlregelring
- ⑥ Überwurfmutter
- ⑦ Roto Quick-Kupplung (mit Lichtanschluss)
- ⑧ Motorhülse
- ⑨ Lampe
- ⑩ externes Kühlmittelrohr

4. Inbetriebnahme



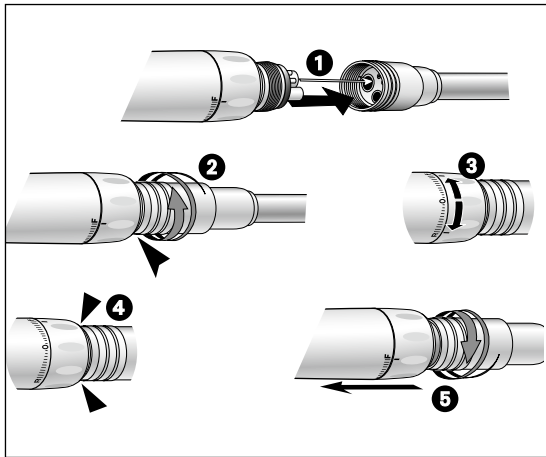
Luftmotor mit Roto Quick Anschluss aufstecken/abnehmen



Nicht während des Betriebes
aufstecken oder abnehmen!



- 1** Stecken Sie den Luftmotor auf die Roto Quick-Kupplung.
- 2** Prüfen Sie den sicheren Halt auf der Roto Quick-Kupplung durch axialen Zug.
- 3** Stellen Sie den Drehzahlregelring auf F oder R.
- 4** Prüfen Sie die Dichtheit.
- 5** Ziehen Sie die Schubhülse der Roto Quick-Kupplung zurück und nehmen Sie den Luftmotor durch axialen Zug ab.



Luftmotor mit Fixanschluss aufstecken/abnehmen



Nicht während des Betriebes
aufstecken oder abnehmen!



- ❶ Stecken Sie den Luftmotor mit BC/RM-Anschluss in die Öffnungen des Turbinenschlauches.
- ❷ Schrauben Sie die Überwurfmutter rechtsdrehend fest an.
- ❸ Stellen Sie den Drehzahlregelring auf F oder R.
- ❹ Prüfen Sie die Dichtheit des Luftmotors mit RM-Anschluss (bei BC-Anschluss nicht möglich, da die Rückluft bei der Griffhülse austritt).
- ❺ Schrauben Sie die Überwurfmutter linksdrehend vom Versorgungsschlauch ab.

Probelauf

- > Starten Sie den Luftmotor.
- > Drehen Sie den Drehzahlregelring auf »F« Rechtslauf oder »R« Linkslauf.
- > Variieren Sie von minimaler auf maximale Drehzahl innerhalb von 10 Sekunden.
- > Wischen Sie den Luftmotor mit Zellstoff ab.
- > Bei Funktionsstörungen (z. B. Vibrationen, ungewohnten Geräuschen, Heißwerden, Kühlmittelausfall bzw. Undichtheit), **setzen Sie den Motor sofort außer Betrieb** und wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle (siehe Seite 26).

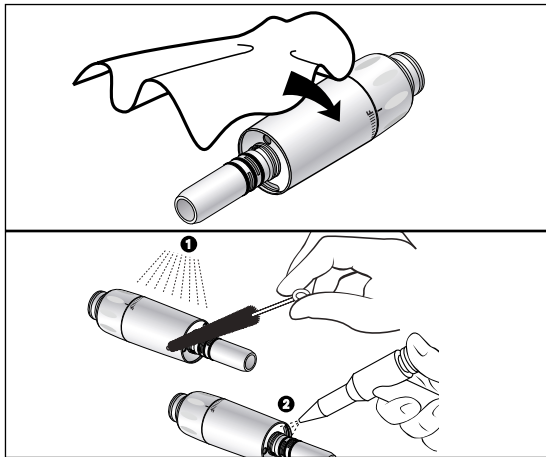
5. Hygiene und Pflege



- > Beachten Sie Ihre länderspezifischen Richtlinien, Normen und Vorgaben für die Reinigung, Desinfektion und Sterilisation.



- > Tragen Sie Schutzkleidung.
- > Nehmen Sie das Übertragungs-Instrument vom Luftmotor ab und stellen Sie den Drehzahlregelring auf F oder R.
- > Nehmen Sie den Luftmotor vom Versorgungsschlauch oder der Roto Quick-Kupplung ab.
- > Reinigen und desinfizieren Sie den Luftmotor sofort **nach jeder Behandlung**.
- > Sterilisieren Sie den Luftmotor im Anschluss an die manuelle Reinigung, Desinfektion sowie Ölpflege.



Vordesinfektion

- > Reinigen Sie bei stärkerer Verschmutzung mit Desinfektionstüchern vor.



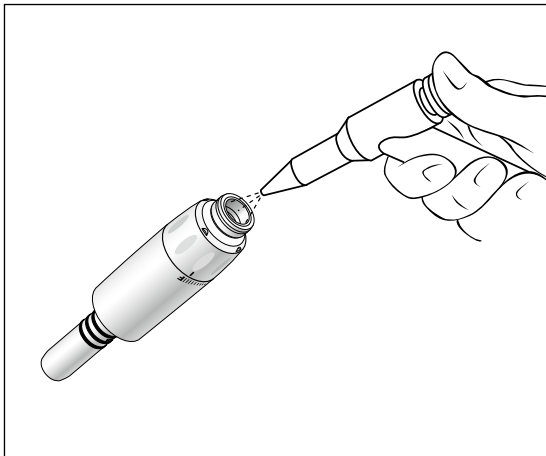
Verwenden Sie nur Desinfektionsmittel, die keine proteinfixierende Wirkung besitzen.

Manuelle Reinigung innen und außen

- 1 Abspülen und Abbürsten mit demineralisiertem Wasser (< 38 °C).
- 2 Entfernen Sie eventuelle Flüssigkeitsreste [Saugtuch, mit Druckluft trockenblasen].



Legen Sie den Luftmotor nicht in die Desinfektionslösung oder das Ultraschallbad!

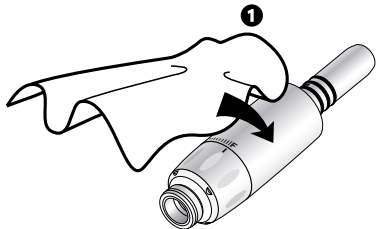


Kühlmittelkanal reinigen

Blasen Sie mit der Luftpistole den Kühlmittelkanal durch.



Bei verstopften Kühlmittelkanälen wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle.

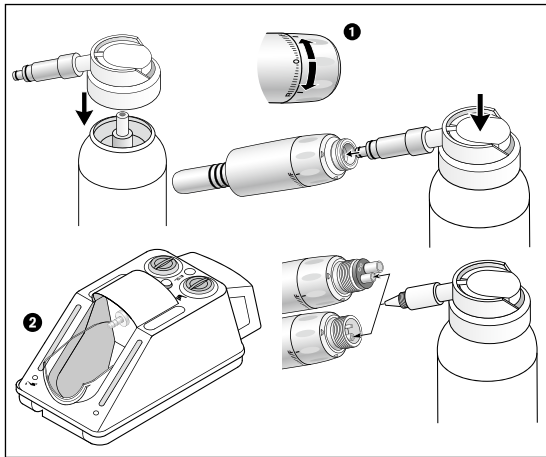


Manuelle Desinfektion

- > Desinfektion mit Desinfektionsmitteln,
❶ Wischdesinfektion wird empfohlen.
- > Verwenden Sie nur von offiziell anerkannten Instituten zertifizierte Desinfektionsmittel, die kein Chlor enthalten.
- > Beachten Sie die Angaben des Herstellers zur Anwendung des Desinfektionsmittels.



Nach der manuellen Reinigung, Desinfektion und Ölpflege ist eine abschließende thermische Desinfektion (unverpackt) oder Sterilisation (verpackt) im Dampfsterilisator Klasse B oder S (gemäß EN 13060) erforderlich.



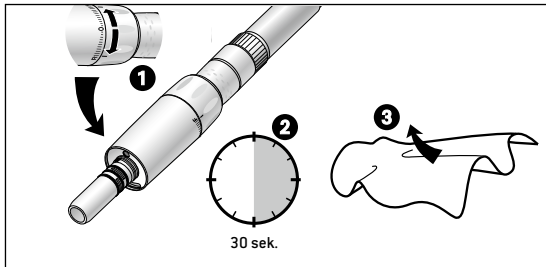
Tägliche Ölpflege nur mit W&H Service Oil F1, MD-400

- ❶ Stellen Sie den Drehzahlregelring auf F oder R.
 > Befolgen Sie die Anweisungen in der Gebrauchsanweisung der Ölspraydose.

- ❷ Tägliche Ölpflege nur mit W&H Assistina
 > Siehe Assistina-Gebrauchsanweisung.

Empfohlene Pflegezyklen

- > unbedingt nach jeder Innenreinigung
 - > vor jeder Sterilisation
- oder
- > nach 30 Minuten Einsatz
mindestens 1x täglich



Probelauf nach der Ölpflege

- 1** Stellen Sie den Drehzahlregelring auf F oder R und richten Sie den Luftmotor mit dem ISO-Anschluss nach unten.
- 2** Lassen Sie den Luftmotor 30 Sekunden laufen, um überschüssiges Öl zu entfernen.
> Wiederholen Sie bei Schmutzaustritt die Ölpflege.
- 3** Mit Zellstoff oder weichem Tuch abwischen.

Sterilisation und Lagerung



W&H empfiehlt Sterilisation nach EN 13060, Klasse B

- > Beachten Sie die Angaben des Geräte-Herstellers.
- > Reinigen, desinfizieren und ölen Sie vor dem Sterilisieren.
- > Schweißen Sie den Luftmotor und das Zubehör in Sterilgutverpackungen nach EN 868-5 ein.
- > Achten Sie darauf, dass Sie nur trockenes Sterilgut entnehmen.
- > Lagern Sie das Sterilgut staubfrei und trocken.

Freigegebene Sterilisationsverfahren



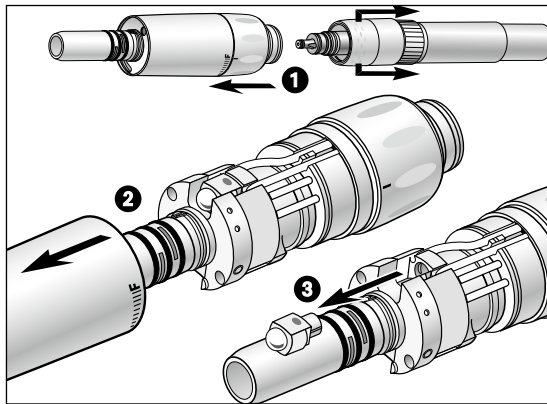
Beachten Sie Ihre länderspezifischen Richtlinien, Normen und Vorgaben.

- > Wasserdampf-Sterilisation Klasse B mit Sterilisatoren gemäß EN 13060.
Sterilisationshaltezeit mindestens 3 Minuten bei 134 °C

oder

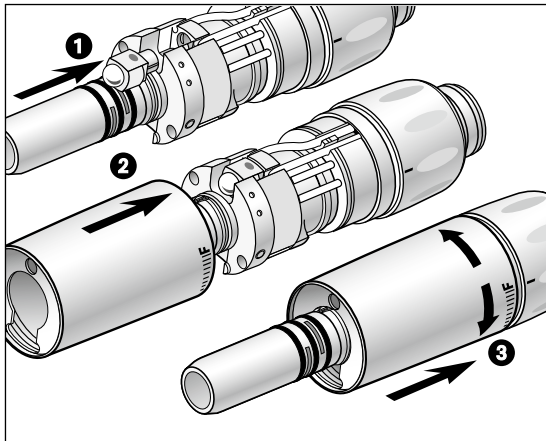
- > Wasserdampf-Sterilisation Klasse S mit Sterilisatoren gemäß EN 13060.
Muss vom Hersteller des Sterilisators für die Sterilisation von Luftmotoren ausdrücklich freigegeben sein.
Sterilisationshaltezeit mindestens 3 Minuten bei 134 °C

6. Austausch der Lampe (AM-25 LT)



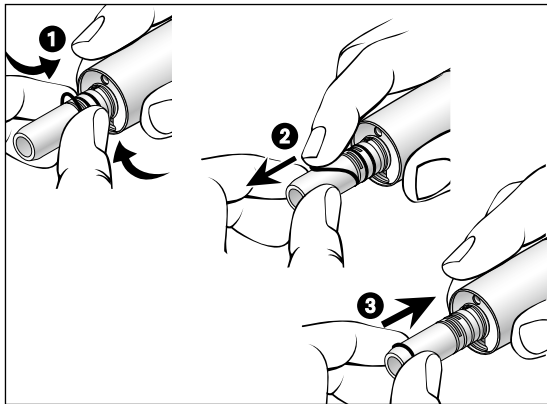
Tragen Sie Schutzhandschuhe!
(Beschädigung der Lampe)

- ➊ Nehmen Sie den Luftmotor von der Roto Quick-Kupplung ab.
- ➋ Ziehen Sie die Motorhülse ab.
- ➌ Nehmen Sie die Lampe heraus.



- 1** Stecken Sie die Lampe mit dem Punkt nach oben ein.
- 2** Positionieren Sie die Motorhülse mit der Lichtaustrittsöffnung zur Lampe.
- 3** Stecken Sie die Motorhülse fest auf und drehen Sie bis zum Einrasten.

7. Wechseln der O-Ringe (AM-25 LT/A, AM-25 A BC/RM)



Ersetzen Sie beschädigte oder undichte O-Ringe sofort. Verwenden Sie kein scharfes Werkzeug!

- 1** Drücken Sie den O-Ring mit Daumen und Zeigefinger fest zusammen, sodass sich eine Schlaufe bildet.
- 2** Ziehen Sie die O-Ringe ab.
- 3** Schieben Sie die neuen O-Ringe wieder auf.

8. W&H Accessoires

Verwenden Sie nur Original W&H Zubehör und Ersatzteile!

Bezugsquelle: W&H Partner

301	W&H Assistina
02690400	Assistina Adapter für Luftmotor AM-25 LT
10940021	W&H Service Oil F1, MD-400 (6 pcs)
02036100	Sprühkopf für AM-25 A BC/RM, AM-25 E BC/RM, AM-25 BC/RM
02229200	Sprühkopf mit Sprayadapter für W&H Luftmotoren AM-25, AM-25 LT/A/E
02083500	Zwischenadapter für AM-25 A BC, AM-25 E BC, AM-25 BC
01862300	O-Ring (Motoransatz AM-25 LT/A, AM-25 A BC/RM)
04300400	Ersatzlampe (AM-25 LT)

Roto Quick-Kupplungen für Luftmotor AM-25, AM-25 A/E:

- | | |
|-------|--|
| RQ-03 | W&H Roto Quick-Kupplung mit Borden 2(3)-Loch-Fixanschluss, Rücksaugstopp |
| RQ-04 | W&H Roto Quick-Kupplung mit Standard 4-Loch-Anschluss, Rücksaugstopp |
| RQ-14 | W&H Roto Quick-Kupplung mit Standard 4-Loch-Anschluss, regelbarer Spray, Rücksaugstopp |

Roto Quick-Kupplungen für Luftmotor AM-25 LT:

- | | |
|-------|--|
| RQ-24 | W&H Roto Quick-Kupplung mit Standard 4-Loch-Anschluss, Rücksaugstopp |
| RQ-34 | W&H Roto Quick-Kupplung mit Standard 4-Loch-Anschluss, regelbarer Spray, Rücksaugstopp |

Technische Daten

		AM-25 LT	AM-25 A/E AM-25	AM-25 A/E BC AM-25 BC	AM-25 A/E RM AM-25 RM
Kupplung	schlauchseitig lt. Norm Verbindung Motor/Übertragungsinstrument lt. Norm	ROTO QUICK / ISO 3964	ROTO QUICK / ISO 3964	ISO 9168 ISO 3964	ISO 9168 ISO 3964
Drehzahlbereich (Upm) bei einem Betriebsdruck von:	2,2 bar 3 bar	5000 – 20000 5000 – 25000	5000 – 20000 5000 – 25000	5000 – 20000 5000 – 25000	5000 – 20000 5000 – 25000
max. Drehmoment	(Ncm)	4	4	4	4
max. Leistung	(W)	20	20	20	20
Luftverbrauch (NI/min) bei einem Betriebsdruck von:	2,2 bar 3 bar	42 50	42 50	42 60	42 50
Spraywassermenge	nach EN ISO 13294 (ml/min)	> 100	> 100	> 100	> 100
Betriebsdruck	(bar)	2,2 – 3	2,2 – 3	2,2 – 3	2,2 – 3
Wasserdruck	(bar)	1,5 – 2,5	1,5 – 2,5 *	1,5 – 2,5 *	1,5 – 2,5 *
Sprayluftdruck muss höher als Wasserdruck sein	(bar)	2 – 3	2 – 3 *	2 – 3 *	2 – 3 *
Lampenspannung	(V)	3,2 ± 0,1 (DC) 3,3 ± 0,1 (AC)			

- * nur bei Luftmotoren mit interner und externer Kühlung
Chipluft-/Wasserdruck müssen gleichzeitig eingestellt werden
Leistungs- und Drehzahldaten von Luftantrieben hängen wesentlich von der Qualität der verwendeten Turbinenschläuche ab und können daher von den angegebenen Werten abweichen.

Autorisierte W&H Servicepartner

Besuchen Sie W&H im Internet auf <http://wh.com>

Unter dem Menüpunkt »Service« finden Sie Ihren nächstgelegenen autorisierten W&H Servicepartner.

Wenn Sie keinen Internetzugang haben, kontaktieren Sie bitte

W&H Austria GmbH, Ignaz-Glaser-Straße 60, A-5111 Bürmoos

t + 43 6274 6236-239, f + 43 6274 6236-890, E-Mail: service.at@wh.com

W&H CH-AG, Industriepark 9, CH-8610 Uster ZH

t + 41 43 4978484, f + 41 43 4978488, E-Mail: service.ch@wh.com

W&H Deutschland GmbH, Raiffeisenstraße 3b, D-83410 Laufen

t + 49 8682 8967-0, f + 49 8682 8967-11, E-Mail: office.de@wh.com

Garantieerklärung

Dieses W&H Produkt wurde von hochqualifizierten Fachleuten mit größter Sorgfalt hergestellt. Vielfältige Prüfungen und Kontrollen garantieren eine einwandfreie Funktion. Beachten Sie bitte, dass Garantieansprüche nur bei Befolgung aller Anweisungen in der beiliegenden Gebrauchsanweisung gültig sind.

W&H haftet als Hersteller ab Kaufdatum für Material- oder Herstellungsfehler innerhalb einer Garantiezeit von 24 Monaten.

Für Schäden durch unsachgemäße Behandlung oder bei Reparatur durch nicht dazu von W&H ermächtigten Dritten, haften wir nicht! Hochdrucklampen sind von der Garantie ausgenommen.

Garantieansprüche sind – unter Beifügung des Kaufbelegs – an den Lieferanten oder an eine autorisierte W&H-Servicestelle zu stellen. Die Erbringung einer Garantieleistung verlängert weder den Garantie- noch einen etwaigen Gewährleistungszeitraum.

24 Monate Garantie

Hersteller

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH
Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

t + 43 6274 6236-0, f + 43 6274 6236-55
office@wh.com wh.com

Form-Nr. 50620 ADT
Rev. 003 / 16.12.2013
Änderungen vorbehalten